

# 2022

*Rapporto annuale della Fondazione per la Rinascita di Chiesso  
Associazione «Comunità di Cés», Ces, cp. 15, CH-6747 Chironico*



## Rendiconto della Fondazione 2022

Care sostenitrici, cari sostenitori del progetto Cés, ecco qualche immagine dal monte rimasta dalla scorsa stagione 2022.

Mi piace immaginare Cés come un laboratorio dove creiamo idee e modelli che sperimentiamo in piccoli e grandi progetti. Mentre si svolge un campo di teatro per bambini, il gruppo di gestione sfalcia i prati, il fieno servirà a nutrire la mandria di mucche scozzesi che soggiorneranno a Ces in autunno, scesi dall'alpe Albei, prima di tornare nella loro stalla di Semione in valle di Blenio.

Per buona parte della stagione i nostri boscaioli, in collaborazione con l'azienda Profor della Leventina abbattano decine di alberi, creano spazi di biodiversità e tanta legna per scaldarci e cucinare.

La segale è maturata bene ed i nostri collaboratori, attenti e disponibili hanno accolto i numerosi ospiti e coltivato con passione gli orti. La cascata è stata poco generosa nell'estate 2022 e pure la sorgente, a causa della siccità, così uno dei nostri punti forti – l'elettricità con la turbina idroelettrica – vacilla! Per cui abbiamo potenziato in fretta e furia un impianto di energia solare. Dobbiamo trovare l'equilibrio tra queste due fonti, per fortuna quando c'è poca acqua c'è tanto sole e viceversa.

La nuova «Casa cultura Anna Gioia» viene sempre più apprezzata dai nostri ospiti; si fanno balli folkloristici, yoga e qi gong, l'ambiente è ampio, accogliente e silenzioso. Trovate una lista dei corsi aperti per nuove iscrizioni sulla nostra pagina web.

In autunno 2023 prevediamo di partire con i lavori edili per la ristrutturazione della stalla Pandora. Le sue vecchie pareti nasconderanno un cuore tutto nuovo: spazio comune, bar, negozio, biblioteca e un cuore caldo in inverno con camino e stufa a legna. Stiamo pensando ai finanziamenti, ed ogni contributo è molto apprezzato, serve a trasformare gli spazi, rendendoli a loro volta laboratori di sperimentazione sociale, culturale e ambientale!

Venite a trovarci e sosteneteci ! GRAZIE DI CUORE

E un grazie particolare al gruppo di gestione formato da Eliane, Christian con Tabea e Robine, Marion, Enrico e Jenny con Milas, Sabine, e Lea con Ajun. Al gruppo Progetto di cura del paesaggio formato da Urs, Pati, André e Paul. – Che ci hanno permesso di realizzare quanto previsto.

*Dalla Fondazione per la Rinascita di Cés, calorosi saluti,  
Elena Camponovo, presidentessa*



### **La Fondazione**

Lo scopo della «Fondazione per la Rinascita di Chiesso / Cés» (FRC) è fissato negli statuti, come iscritto nel Registro di Commercio: «Salvaguardare e conservare il ‚monte‘ (Maggese) di Cés (Chiesso, Chironico) nelle sue caratteristiche tradizionali; ridare vita all'agglomerato di Cés (Chiesso), segnatamente con la promozione di esperienze di vita comunitaria.»

La Fondazione possiede le infrastrutture del progetto e formalmente è il datore di lavoro per il gruppo operativo. Il Consiglio di Fondazione è responsabile per gli aspetti amministrativi e legali e per lo sviluppo a lungo termine del progetto. I membri sono Elena Camponovo (presidentessa), Christoph Müller (segretario), Bernhard Nievergelt (cassiere), Fabio Bontadina, Regula Friedli, Hansruedi Schudel e Lidia Selldorf. Il bilancio della Fondazione viene controllato dallo Studio Fiduciario Udo Schiller, Lugano. La Fondazione è iscritta nel Registro di Commercio del Cantone Ticino ed è sotto il controllo della Vigilanza delle fondazioni da parte dello Stato.

### **L'Associazione**

L'Associazione «Comunità di Cés» (CdC) è fondatrice della FRC, elegge ogni due anni il Consiglio di Fondazione e sostiene l'andamento pratico del progetto. Il Comitato attuale è formato da Irene Fettolini, Tamara Varini, Rafael Chianese, Samuel Unterhofer e Francesco Malvicini. Il comitato si occupa dei progetti in corso: in primavera introduce il gruppo operativo e si occupa della messa in servizio degli orti e delle case. In estate organizza l'assemblea annuale dell'associazione. In autunno organizza l'incontro per la cura del paesaggio e si occupa di chiudere le case e di preparare gli orti per l'inverno. Ad oggi l'associazione CdC conta 45 membri. Tutti i soci dell'associazione sono o erano membri attivi, e possono aderire solo se conoscono bene e in modo pratico la realtà del progetto della rinascita di Cés. Ogni inizio agosto ha luogo l'assemblea annuale durante la quale possono venire accolti nuovi membri.

### **Die Stiftung**

Das Ziel der Stiftung «Fondazione per la Rinascita di Chiesso (Cés)» (FRC, deutsch: Stiftung zur Wiederbelebung von Cés) besteht darin, das Monte di Cés in seiner traditionellen Charakteristik zu erhalten und neu zu beleben, namentlich mit der Förderung von Erfahrungen in gemeinschaftlichen Lebensweisen. Die FRC besitzt die Infrastruktur des Projekts und ist formell Arbeitgeberin der Betriebsgruppe. Der Stiftungsrat ist für die administrativen und juristischen Aspekte und für die langfristige Entwicklung des Projekts zuständig. Die Mitglieder sind: Elena Camponovo (Präsidentin), Christoph Müller (Sekretär), Bernhard Nievergelt (Kassier), Fabio Bontadina, Regula Friedli, Hansruedi Schudel und Lidia Selldorf. Die Jahresrechnung der Stiftung wird vom Treuhandbüro Udo Schiller kontrolliert. Die Stiftung ist im Handelsregister des Kantons Tessin eingetragen und untersteht der staatlichen Stiftungskontrolle.

### **Der Verein**

Der Verein «Comunità di Cés» (CdC) ist Stifter der FRC, wählt alle zwei Jahre den Stiftungsrat und unterstützt den laufenden Betrieb des Projekts. Der aktuelle Vorstand besteht aus Irene Fettolini, Tamara Varini, Samuel Unterhofer, Rafael Chianese und Francesco Malvicini. Der Vereinsvorstand kümmert sich v.a. um den laufenden Betrieb des Projekts: Im Frühling die Einführung der Betriebsgruppe sowie die Inbetriebnahme der Gärten und Häuser, im Sommer die Durchführung der Jahresversammlung, im Herbst die Organisation eines Treffens für Naturpflegearbeiten und zur Einwinterung der Häuser und Gärten. Zur Zeit zählt der Verein 45 Mitglieder, die alle aktiv in das Projekt involviert sind oder waren. Bedingung für die Mitgliedschaft ist, dass man während einiger Zeit in Cés mitgearbeitet hat und so einen vertieften Einblick in die Situation vor Ort gewinnen konnte. Jeweils Anfang August findet die Jahresversammlung statt, bei der auch neue Mitglieder aufgenommen werden.

## **Bericht des Stiftungsrats 2022**

### *Liebe Unterstützerinnen und Unterstützer*

*Cés ist ein «Laboratorium». Wir entwickeln Ideen und Modelle, mit denen wir in kleinen und grossen Projekten experimentieren. Während einem Kindertheatercamp mäht die Betriebsgruppe die Wiesen. Im Herbst wird das Heu den schottischen Hochlandrinder verfüttert, die dann von der Alpe Albei zurückkehren, bevor sie in ihren Stall in Semione im Bleniotal zurückkehren.*

*Vom frühen Frühling bis zum späten Herbst fällten unsere Holzfäller in Zusammenarbeit mit der Firma Profor aus der Leventina Dutzende Bäume und schufen so Gebiete mit grosser Artenvielfalt und stellten reichlich Brennholz zum Heizen und Kochen bereit.*

*Der Roggen ist gut gereift, unsere aufmerksamen und hilfsbereiten Mitarbeitenden pflegten die Gemüsegärten mit Leidenschaft und begleiteten die vielen Gäste. Der Wasserfall war in dieser Saison wegen der Trockenheit meist nur leise, so dass das Wasserkraftwerk - eine unserer Stärken - nur wenig Elektrizität produzierte. Deshalb haben wir in Eile die Versorgung mit Sonnenenergie aufgerüstet. Es gilt nun ein Gleichgewicht dieser beiden Energiequellen zu finden.*



*Die neue «Casa Cultura» erfreut sich zunehmender Beliebtheit. In gemütlicher und ruhiger Umgebung finden Kurse in Volkstanz, Yoga oder Qi Gong statt. Auf unserer Website findet ihr eine Liste der Kurse, die für neue Anmeldungen offen sind.*

*Im Herbst 2023 wollen wir den lange geplanten Umbau des Pandora-Stalls in Angriff nehmen. Hinter den alten Mauern und Wänden wird Neues entstehen: Gemeinschaftsraum, Bar, Laden, Bibliothek und im Winter ein warmes Herz mit Kamin und Holzofen. Wir bemühen uns auch um die nachhaltige Finanzierung. Jeder Beitrag ist sehr willkommen, damit das neue Pandora zu einem lebendigen Labor für soziale, kulturelle und ökologische Experimente wird!*

*Besucht und unterstützt uns! VIELEN DANK!*

*Ein besonderer Dank geht an die Betriebsgruppe 2022 bestehend aus Eliane, Christian mit Tabea und Robine, unterstützt von Marion, Enrico und Jenny mit Milas, Sabine sowie Lea mit Ajun - und an die Projektgruppe Landschaftspflege mit Urs, Pati, André und Paul. Sie alle haben es uns ermöglicht, das Geplante zu verwirklichen.*

*Elena Camponovo, Präsidentin*

**In ricordo di Susi Lobsiger-Ryser  
(3.7.1931- 16.3.2012) e  
Walter Lobsiger  
(7.12.1929 - 5.10.2022)**

Walter e Susi Lobsiger hanno vissuto a Ces durante tutto l'anno dal 1984 al 1992.

Sono stati membri della Fondazione ed hanno contribuito in modo significativo alla ricostruzione di Ces in vari ambiti.

In occasione del decesso di Walter, vorremmo raccontarvi di loro.

Dopo una vita dedicata alla Fondazione Frederika di Waltringen, decisero di trasferirsi a Ces e di investirvi il loro tempo e le loro energie.

Durante gli 8 anni in cui Walter e Susi hanno vissuto a Ces, hanno lavorato molto sulle infrastrutture. Walter, insieme a Christian Marent e a molti volontari, organizzò e portò avanti con grande costanza la costruzione della nuova rete idrica e della centrale idroelettrica. In seguito furono costruiti il sistema fognario e il bacino di decantazione sud.

Sotto la direzione di Walter la Casa Speranza è stata ricos-



truita come casa principale. Con le sue due mucche, ha ridato vita all'agricoltura.

Ha sempre sottolineato di vedere il lavoro nel contesto di una comunità.

Dopo un incidente nell'estate del 1991, Walter e Susi tornarono nella Svizzera tedesca nella primavera del 1992 e si stabilirono in una nuova casa a Einigen BE.

#### **Pensieri del Consiglio di Fondazione (di Regula Friedli)**

Purtroppo, proprio in quel periodo si creò una grande spaccatura, in particolare sul concetto di agricoltura: attività per tutto l'anno o attività estiva?

L'irrigidimento da entrambe le parti divise la comunità di Ces in due campi. Nessuna soluzione di compromesso sembrava possibile. Nonostante i ritiri e le supervisioni intraprese, rimase una divisione.

Guardando indietro, voglio scusarmi per l'intolleranza che abbiamo esercitato come giovani militanti ideologici. È stata la mia prima esperienza di mediazione fra parti incallite, ho cercato di guardare dietro ai concetti ideologici, mettere in luce le diverse storie umane e capire i motivi delle loro azioni. Ci sono riuscita solo in modo molto frammentario, ma è stato bello; anche in seguito, grazie ai miei sforzi, poter stabilire un collegamento tra Ces e Einigen.

Sono grata a Walter e Susi per queste esperienze - e so dalle visite a Einigen che Ces è stato importante per loro fino alla fine della loro vita. Hanno utilizzato le loro energie per far rivivere Ces, fortemente ancorati allo scopo della Fondazione, e con la gentilezza di Susi e la vasta conoscenza pratica di Walter, ci sono riusciti in modo sostenibile.

#### **Nachruf Susi Lobsiger- Ryser (3.7.1931 - 16.3.2012) und Walter Lobsiger (7.12.1929 - 5.10.2022)**

*Walter und Susi Lobsiger waren 1984-1992 ganzjährig in Ces.*

*Sie waren Mitglied der Stiftung und trugen in vielen Bereichen massgebend zum Wiederaufbau von Ces bei.*

*Anlässlich von Walters Abschied möchten wir von ihrem Schaffen in Ces erzählen.*

*Nach einem engagierten Leben in der Stiftung Frederika in Walkringen entschieden sie sich nach Ces zu ziehen und ihre Energie hier einzusetzen.*

*Während den 8 Jahren, die Walter und Susi in Ces wohnten, haben sie vieles an der Infrastruktur von Ces gebaut. Walter hat den Neubau der Wasserversorgung mit Wasserkraftwerk, zusammen mit Christian Marent und vielen Freiwilligen, organisiert und mit grosser Ausdauer durchgeführt. Anschliessend wurde die Kanalisation und das Absetzbecken Süd gebaut.*

*Unter Walters Regie wurde die Casa Speranza als Wohnhaus für die Landwirtschaft neu gebaut. Mit seinen zwei Kühen hat er die Landwirtschaft wieder belebt.*

*Er hat immer betont, dass er die Arbeiten im Rahmen einer Gemeinschaft sieht.*

*Nach einem Unfall im Sommer 1991 kehrten Walter und Susi im Frühling 1992 in die Deutschschweiz zurück und fanden in Einigen BE ihr neues Zuhause.*

#### **Gedanken aus dem Stiftungsrat (von Regula Friedli)**

*Leider entstand in dieser Zeit eine grosse Kluft beim Konzept für die Landwirtschaft: Ganzjahresbetrieb oder Sommerbetrieb?*

*Die Verhärtung auf beiden Seiten spaltete die Gemeinschaft in Ces in zwei Lager. Es schien keine Kompromisslösung möglich.*

*Trotz Retraiten und Supervisor blieb eine Spaltung.*

*Wenn ich zurückblicke, möchte ich mich entschuldigen für die Intoleranz, die wir als junge ideologische KämpferInnen ausübten. Es waren meine ersten Erfahrungen, zwischen verhärteten Parteien zu vermitteln und hinter ideologischen Konzepten Menschengeschichten zu sehen und Beweggründe für ihr Handeln zu verstehen. Gelungen ist es mir nur sehr bruchstückhaft. Schön war, dass aus den Bemühungen trotzdem eine Verbindung von Ces nach Einigen geblieben ist.*

*Ich bin Walter und Susi dankbar für diese Erfahrungen und ich weiss aus den Besuchen in Einigen, dass Ces ihnen wichtig war, bis zu ihrem Lebensende. Sie haben ihre Energie eingesetzt, Ces wieder zu beleben, so wie es im Stiftungszweck verankert ist, und das ist ihnen, mit Susis gütiger Art und Walters umfangreichem praktischem Wissen, nachhaltig gelungen.*



Secondo rapporto intermedio (2022)  
sul progetto  
«Riqualificazione ecologica e  
paesaggistica di Cés»

Il 2022 corrisponde al secondo anno del progetto globale che va dal 2021 al 2024. Nel corso del 2022 le attività sono avanzate a grandi passi - con molto lavoro e ottimi risultati. Dopo i lavori di disboscamento nella zona di Lempence nel 2021 (a nord-ovest del villaggio), in primavera e in autunno 2022 abbiamo lavorato soprattutto nella torbiera di Verengo, protetta a livello nazionale, sul versante montano della zona Sciit (a est) e sulla steppa rocciosa di Presú (a sud). Tutti questi interventi mirano a valorizzare il paesaggio dell'altopiano di Cés: allontanando il bosco in costante espansione, si creano aree libere in cui possono svilupparsi una fauna e una flora diverse. Inoltre, alcune delle aree disboscate fungono da pascolo estensivo per le mucche in estivazione.

Gran parte dei tronchi di abete rosso raccolti è stata trasportata a valle e venduta come legname. Una parte dei tronchi di larice è stata trasportata a Cés e al vicino



monte di Doro nella primavera del 2023, come legname da costruzione e da ardere. I rami sono stati in parte accatastati e in parte trasformati in carbone di legna mediante pirolisi. In futuro, il carbone ottenuto potrà essere utilizzato localmente come fonte di energia secondaria o negli orti (terra preta) e come filtro nel trattamento delle acque reflue.

Ulteriori lavori di manutenzione hanno riguardato il prezioso prato secco a sud del villaggio. Il ripido pendio sud-occidentale in una conca protetta è un importante hotspot di biodiversità per le specie che necessitano di calore. Al di sopra di questo ripido pendio, abbiamo creato un nuovo boschetto recintato di tigli, sorbi e rosa canina per sostituire il boschetto di pioppi abbattuto perchè vecchio e malato.

A metà settembre si è svolto per la seconda volta il «Corso base di raccolta del legname E28», della durata di una settimana. Anche quest'anno tutti e sei i partecipanti hanno completato con successo il corso. A questo sono seguite due intense settimane di lavoro. Un grande ringraziamento va a Pati, André e Paul per il loro instancabile impegno, ai forestali Patricius e Michele, al Patriziato e a tutte le organizzazioni donatrici e alle molte persone e organizzazioni che hanno dato il loro sostegno.

***Dal 30.9 al 15.10.2023 ci saranno di nuovo due settimane di lavoro per questo progetto.***

***Chi fosse interessato può contattare Urs all'indirizzo:***

***[natura@cesnet.ch](mailto:natura@cesnet.ch)***

*Urs Meierhofer, Fabio Bontadina, Hansruedi Schudel*

Una breve descrizione del progetto e la relazione intermedia 2022 con foto a colori sono disponibili qui:  
<https://cesnet.ch/progetti/>



## Zweiter Zwischenbericht zum Projekt «ökologische und landschaftliche Aufwertungen in Ces»

Auch im zweiten Jahr der Laufzeit von 2021 bis 2024 konnten wir dieses Projekt mit grossen Schritten weiterführen - mit viel Arbeitsaufwand und mit sehr schönen Erfolgen. Nach den Rodungsarbeiten in der Zone Lempence (nord-westlich des Dorfes) arbeiteten wir im Frühling und im Herbst 2022 vor allem am Berghang in Sciit (östlich), bei der Trockensteppe Presù (südlich) und beim national geschützten Flachmoor Verengo. Alle diese Arbeiten bezwecken eine landschaftliche Aufwertung der Hochebene von Cés: Mit dem Zurückdrängen des stetig einwachsenden Waldes werden freie Flächen geschaffen, auf denen sich eine vielfältige Fauna und Flora entwickeln kann. Zudem dienen die freigelegten Flächen als Extensivweide für die Sömmerungskühe.

Ein Teil der geernteten Fichtenstämme wurde als Nutzholz ins Tal ausgeflogen und verkauft. Ein Teil der Lärchenstämme wurde im Frühling 2023 nach Ces und ins benachbarte Doro geflogen - als Bauholz und als Brennholz. Das Astmaterial wurde teils aufgeschichtet, teils mittels Pyrolyse zu Holzkohle verarbeitet. Die gewonnene Pflanzkohle kann künftig vor Ort als Sekundärenergieträger genutzt oder in den Gärten (terra preta) und als Filter in der Abwasserreinigung eingesetzt werden.

Weitere Pflegearbeiten fanden bei der wertvollen Trockenwiese südlich des Dorfes statt. Der steile Südwesthang an geschützter Muldenlage ist ein wichtiger Biodiversitäts-Hotspot für wärmebedürftige Arten. Oberhalb dieses Steilhangs erstellten wir eine neue umzäunte Gehölzgruppe mit Linde, Vogelbeere und Hagebutte als Ersatz für die gefälltte marode Espen-Baumgruppe.

Mitte September fand zum zweiten Mal ein einwöchiger «Basiskurs Holzernte E28» statt. Auch dieses Jahr absolvierten alle sechs TeilnehmerInnen den Kurs erfolgreich und erfüllen nun die Voraussetzungen für das Fällen von Bäumen. Anschliessend folgten zwei intensive Arbeitswochen.

Ein grosser Dank gilt namentlich Pati, André und Paul für ihren unermüdlichen Einsatz sowie den weiteren unterstützenden Menschen und Organisationen.

**Vom 30.9. bis zum 15.10.2023 finden wiederum zwei Arbeitswochen in diesem Projekt statt.**  
**Interessierte melden sich bitte bei Urs unter [natura@cesnet.ch](mailto:natura@cesnet.ch)**

Urs Meierhofer, Fabio Bontadina, Hansruedi Schudel, Christoph Müller

Ein kurzer Projektbeschrieb und der Zwischenbericht 2022 mit farbigen Fotos findet sich hier:  
<https://cesnet.ch/progetti/>

## Carbonizzazione a Cés

Negli ultimi dieci anni, l'interesse per il carbone vegetale è in costante crescita. Questo materiale dimostra un grande potenziale in diverse applicazioni; una di queste è il suo utilizzo in agricoltura come ammendante, con lo scopo di migliorare la fertilità dei suoli.

Questa pratica era già usata cinquemila anni fa nei terri-



tori tropicali amazzonici, sotto il nome di Terra Preta. Si tratta di una terra molto ricca di carbonio e nutrienti per le piante. Inoltre, utilizzarlo nei suoli aiuta a combattere eventuali inquinanti dato che filtra una moltitudine di composti organici, come pesticidi e idrocarburi e immobilizza pure i metalli pesanti, non rendendoli biodisponibili. Infine, immettere carbone vegetale nei suoli è il processo inverso di estrarre carbone fossile dalle miniere. Il carbone vegetale come quello fossile non è biodegradabile, quindi grazie alla sua elevata stabilità, può essere considerato un potenziale serbatoio di CO<sub>2</sub>.

Ma come lo si produce?

Il termine corretto per descrivere il processo è la pirolisi, che avviene riscaldando materia organica fra i 400 e i 700 C, in assenza d'ossigeno. In passato si produceva attraverso la costruzione di carbonaie, che sono in genere strutture da 10-20 metri di diametro che richiedono diverse settimane per costruirle e ottenere il carbone.

Nel 2021, è stata costruita sulla pianura di Cés una piccola carbonaia dimostrativa durante il fine settimana autunnale della legna, organizzato dal comitato dell'associazione Comunità di Cés (CdC). Con una giornata di costruzione e tre giorni di pirolisi, si sono prodotti 15-25 kg di carbone.

Un metodo più produttivo ma che necessita di acqua è il Kon-Tiki.

Nel 2022, sempre durante il fine settimana autunnale della legna, si è sperimentato questo metodo, che consiste nell'aggiunta regolare di legname in un fosso infuocato. I fumi sprigionati dal calore salgono e bruciano, impedendo all'ossigeno di raggiungere il fondo, e quindi ostacolando la combustione del carbone prodotto. Quando non c'è più fiamma ma solo braci ardenti, si procede con lo spegnimento utilizzando l'acqua.

In circa una giornata di lavoro (scavo, taglio legna e pirolisi), si è riuscito a produrre 60-80 kg di carbone.

Con questi due processi, tuttavia, è difficile ottenere del carbone con una qualità desiderata, in quanto il controllo omogeneo della temperatura è impossibile.



Il carbone prodotto sul posto viene usato non solo per il compostaggio degli scarti vegetali, per l'utilizzo negli orti, ma anche per i gabinetti. L'urina viene fatta passare sul carbone che in primo luogo funge da habitat per i microrganismi responsabili dei processi di mineralizzazione (trasformazione della materia organica in sali minerali direttamente assimilabili dalle piante) e in secondo luogo dalla ritenzione e decomposizione di altri residui organici.

Per quanto riguarda le feci, negli ultimi anni siamo passati dall'uso dei tradizionali gabinetti a secco ai compost-toilette, che consentono di utilizzare i lombrichi per compostare direttamente sul posto. Per favorire la loro proliferazione, si aggiunge anche qui il carbone, in quanto è stato provato producano un maggior numero di uova.

La qualità del compostaggio dei gabinetti a Cés è un progetto in corso in collaborazione con l'associazione aneco (<https://an-eco.ch>). Siamo curiosi dei risultati!

*Sam Unterhofer*

## Herstellung von pflanzlicher Holzkohle in Cés

*In den letzten zehn Jahren hat das Interesse an der autonomen Produktion von Holzkohle stetig zugenommen, da sie als Material ein grosses Potenzial für verschiedene Anwendungen aufweist. Eine davon ist die Verwendung in der Landwirtschaft mit dem Ziel, die Bodenfruchtbarkeit zu verbessern.*

*Diese Praxis wurde bereits vor fünftausend Jahren in den tropischen Gebieten des Amazonas unter dem Namen Terra Preta angewandt. Dieser Boden ist sehr reich an Kohlenstoff und Pflanzennährstoffen. Darüber hinaus hilft die Verwendung von Holzkohle im Boden bei der Bekämpfung von Schadstoffen, da sie eine Vielzahl organischer Verbindungen wie Pestizide und Kohlenwasserstoffe herausfiltert und auch Schwermetalle immobilisiert, so dass sie nicht mehr bioverfügbar sind.*

*Schliesslich ist die Einbringung von Holzkohle in den Boden das umgekehrte Verfahren wie der Abbau von Steinkohle im Berg-*

*bau. Pflanzkohle ist wie fossile Kohle nicht biologisch abbaubar und kann daher aufgrund ihrer hohen Stabilität zur Verminderung von CO2 beitragen.*

*Wie wird sie hergestellt?*

*Der korrekte Begriff zur Beschreibung des Prozesses ist Pyrolyse. Dabei wird organisches Material unter Ausschluss von Sauerstoff zwischen 400 und 700 °C erhitzt. In der Vergangenheit wurde Holzkohle in Meilern mit einem Durchmesser von 10 bis 20 Metern erzeugt. Deren Bau und Gewinnung dauerte mehrere Wochen.*

*Im Jahr 2021 errichteten wir während des Herbstwochenendes des Vereins «Comunità di Cés» (CdC) auf der Ebene von Cés einen kleinen Holzkohlemeiler zu Demonstrationszwecken. Mit einem Tag Bauzeit und drei Tagen Pyrolyse konnten wir 15-25 kg Kohle produzieren.*

*Eine produktivere Methode ist Kon-Tiki.*

*Im Jahr 2022, wiederum während des Herbstwochenendes, wurde mit dieser Methode experimentiert. Dabei wird regelmässig Holz in eine Flammengrube gegeben. Die durch die Hitze freigesetzten Dämpfe steigen auf und verbrennen, so dass kein Sauerstoff an den Boden gelangt und verhindert wird, dass erzeugte Holzkohle verbrennt. Wenn nur noch Glut vorhanden ist, wird mit Wasser gelöscht.*



*Bei beiden Verfahren ist es allerdings schwierig, Kohle in der gewünschten Qualität zu erhalten, da eine gleichmässige Temperaturkontrolle nicht möglich ist. Für eine landwirtschaftliche Nutzung dieser Kohlearten gibt es keine Referenzen, Studien oder Qualitätskontrollen .*

*Die vor Ort hergestellte Holzkohle wird nicht nur für die Ko-Kompostierung von pflanzlichen Abfällen und für den Einsatz in Gemüsegärten, sondern auch für Toiletten verwendet. Der Urin wird über die Holzkohle geleitet, die zum einen als Lebensraum für die Mikroorganismen dient, die für Mineralisierungsprozesse verantwortlich sind (Umwandlung von organischen Stoffen in Mineralsalze, die direkt von Pflanzen aufgenommen werden können), und zum anderen für die Rückhaltung und Zersetzung anderer organischer Abfälle.*

*Was die Fäkalien betrifft, so sind wir in den letzten Jahren von der Verwendung traditioneller Trockentoiletten zu Komposttoiletten übergegangen, in denen Regenwürmer die Fäkalien direkt in den Toiletten kompostieren. Um ihre Vermehrung zu fördern, wird auch hier Holzkohle zugegeben, da die Würmer dann nachweislich mehr Eier produzieren.*

*Die Qualität der Toilettenkompostierung in Cés ist ein laufendes Projekt in Zusammenarbeit mit dem Verein aneco (<https://an-eco.ch>). Wir sind gespannt auf die Ergebnisse!*

*Sam Unterhofer*



**CONTO ECONOMICO / ERFOLGSRECHNUNG 2022**

<b>Uscite / Ausgaben</b>	2022	2021	±
<i>Contributi per permanenti / Personalaufwand</i>	21.062,50	20.650,00	412,50
<i>Vitto per permanenti / Verpflegung Betriebsgruppe</i>	7.761,50	7.310,00	451,50
<i>Oneri sociali / Sozialleistungen</i>	4.202,45	2.833,80	1.368,65
<i>Assicurazioni / Versicherungen</i>	2.092,00	151,60	1.9040,40
<i>Vitto per volontari / Verpflegung Volontäre</i>	2.211,05	4.373,25	-2.162,20
<i>Onorari lavori per Ces</i>	10.000,00	10.000,00	--
<i>Progetto LSA - Prestazione Propria / Eigenleistungen</i>	39.737,05	49.491,63	-9.754,58
<i>Progetto LSA</i>	154.600,00	171.676,90	-17.076,90
<b>Uscite personale / Gesamtausgaben Mitarbeitende</b>	<b>241.666,55</b>	<b>266.487,18</b>	<b>-24.820,63</b>
<i>Spese trasporto, teleferica / Transporte, Seilbahn</i>	1.836,90	1.758,50	78,40
<i>Amministrativi e postali / Bürokosten</i>	6.552,26	6.199,09	353,17
<i>Spese telefoniche / Telefon</i>	1.337,50	1.342,20	-4,70
<i>Rapporto annuale, pubblicità / Jahresbericht, Werbung</i>	2.775,27	2.786,20	-11,53
<i>Tassa soggiorno / Kurtaxen</i>	1.170,40	988,40	182,00
<i>Assicurazioni immobili / Gebäudeversicherung</i>	1.964,80	1.039,70	925,10
<i>Spese giornaliere / Haushalt</i>	1.769,25	1.486,75	282,50
<i>Attrezzi e riparazioni / Werkzeug und Reparaturen</i>	604,90	652,35	-47,45
<i>Materiale costruzione / Baumaterial</i>	--	1.525,60	-1.525,60
<i>Acqua e elettricità / Wasser und Strom</i>	1.763,55	4.959,50	-3.195,95
<i>Spese diverse / Diverser Aufwand</i>	4.412,00	716,20	3.695,80
<b>Uscite per cose / Sachausgaben</b>	<b>24.186,83</b>	<b>23.455,09</b>	<b>731,74</b>
<i>MaoMao</i>	107,70	107,70	--
<i>Speranza</i>	107,70	161,55	-53,85
<i>Ti an dour</i>	107,70	274,30	-166,60
<i>Veridirum</i>	20.897,40	5.107,70	15.789,70
<i>Casa Cultura</i>	5.791,05	6.990,50	-1.199,45
<i>Pandora</i>	3.153,40	--	3.153,40
<b>Uscite immobili / Immobilien</b>	<b>30.164,95</b>	<b>12.641,75</b>	<b>17.523,20</b>

<i>Bestiame/ affito terreni / Tiere/ Landpacht</i>	935,60	1.461,05	-525,45
<i>Orto e prodotti / Garten und Produkte</i>	720,10	502,95	217,15
<b>Spese agricoltura e paesaggio / Landwirtschaft</b>	<b>1.655,70</b>	<b>1.964,00</b>	<b>-308,30</b>
<b>Interessi passivi / Passivzinsen</b>	<b>2.810,00</b>	<b>2.860,00</b>	<b>-50,00</b>
<b>Ammortamenti / Abschreibungen</b>	<b>500,00</b>	<b>1.000,00</b>	<b>-500,00</b>
<b>Guadagno / Gewinn</b>	<b>--</b>	<b>73,77</b>	<b>-73,77</b>
<b>Totale uscite / Total Ausgaben</b>	<b>300.984,03</b>	<b>308.481,79</b>	<b>-7.497,76</b>

<b>Entrate / Ertrag</b>	2022	2021	±
<i>Contributi da privati / Beiträge von Privaten</i>	36.791,20	36.305,62	485,58
<i>Servizi per terzi / Dienstleistungen für Dritte</i>	63.365,25	48.179,00	15.186,25
<i>Contributi Progetto LSA / Beiträge</i>	154.600,00	180.840,30	-26.240,30
<b>Contributi finanziari / Spenden und Dienstleistungen</b>	<b>254.756,45</b>	<b>265.324,92</b>	<b>-10.568,47</b>
<i>Servizi per campi e ospiti FRC / Dienstleistungen für Gäste</i>	10.716,80	10.088,50	628,30
<i>Vendita libri e cartoline / Verkauf Drucksachen</i>	288,50	203,50	85,00
<i>Vendita magliette / Verkauf T-Shirts</i>	490,00	450,00	40,00
<i>Vendita legna / Verkauf Brennholz</i>	236,00	675,00	-439,00
<i>Entrate diverse / Verschiedene Einnahmen</i>	--	784,20	-784,20
<b>Entrate varie / Diverse Einnahmen</b>	<b>11.731,30</b>	<b>12.201,20</b>	<b>-469,90</b>
<i>Pernottamenti / Übernachtungen</i>	29.439,74	26.140,07	3.299,67
<i>Casa Cultura</i>	2.240,00	--	2.240,00
<b>Pernottamenti-Case / Übernachtungen- Häuser</b>	<b>31.679,74</b>	<b>26.140,07</b>	<b>5.539,67</b>
<i>Bestiame / Tiere</i>	370,00	--	370,00
<i>Orto e prodotti / Garten und Produkte</i>	1.454,30	4.015,60	-2.561,30
<i>Fitto agricolo / Pacht</i>	800,00	800,00	--
<b>Entrate agricoltura / Einnahmen Landwirtschaft</b>	<b>2.624,30</b>	<b>4.815,60</b>	<b>-2.191,30</b>
<b>Perdita / Verlust</b>	<b>192,24</b>	<b>--</b>	<b>192,24</b>
<b>Totale entrate / Einnahmen total</b>	<b>300.984,03</b>	<b>308.481,79</b>	<b>-7.497,76</b>

BILANCIO / BILANZ 2022

ATTIVI	31.12.2022	31.12.2021	PASSIVI	31.12.2022	31.12.2021
CCP 65-2518-6	2.870,94	3.621,44	<b><u>Prestiti a breve termine</u></b>		
Conto ABS	103.950,90	141.259,15	<b><u>Kurzfristiges Fremdkapital</u></b>	<b>64.192,22</b>	<b>70.180,30</b>
Debitori / Debitoren	16.385,53	17.930,50	Prestiti con interesse /		
Debitori Perdita	515,20	-.-	Darlehen mit Zinsen	158.000,00	158.000,00
<b><u>Attivo circolante/</u></b>			Prestiti senza interesse /		
<b><u>Umlaufvermögen</u></b>	<b>123.722,57</b>	<b>162.811,09</b>	Zinslose Darlehen	20.000,00	20.000,00
Sostanza immobiliare /			<b><u>Prestiti a lungo termine</u></b>		
Immobilien	217.500,00	217.500,00	<b><u>Langfristiges Fremdkapital</u></b>	<b>178.000,00</b>	<b>178.000,00</b>
Beni mobili / Mobiliar	500,00	500,00	Patroncinio paese /		
Falciatrice / Mäher	2.000,00	2.500,00	Landschaftsfonds	67.104,93	96.965,88
<b><u>Attivo fisso/</u></b>			Arredamento Case /		
<b><u>Anlagevermögen</u></b>	<b>220.000,00</b>	<b>220.500,00</b>	Einrichtung Häuser	1.452,75	5.000,00
<b><u>Somma dei attivi</u></b>			<b><u>Accantonamenti /</u></b>		
<b><u>Aktiven</u></b>	<b>343.722,57</b>	<b>383.311,09</b>	<b><u>Rückstellungen</u></b>	<b>68.557,68</b>	<b>101.965,88</b>
			<b><u>Capitale proprio /</u></b>		
			<b><u>Eigenkapital</u></b>	<b>32.972,67</b>	<b>33.164,91</b>
			<b><u>Somma dei passivi /</u></b>		
			<b><u>Passiven</u></b>	<b>343.722,57</b>	<b>383.311,09</b>

Commento sul rendiconto finanziario 2022

L'anno finanziario 2022 è stato fortemente caratterizzato dal progetto di valorizzazione del paesaggio e dal lavoro correlato. Dopo una lunga preparazione e un lavoro appena iniziato nel primo anno del progetto, nel 2022 il lavoro del progetto si è svolto pienamente ed è diventato anche molto visibile. Il gruppo operativo ha gestito in modo eccellente e i numerosi ospiti nelle case e nella nuova Casa Cultura hanno contribuito in modo significativo al buon bilancio complessivo. Alla fine del 2022, la Fondazione avrà una solida base finanziaria e, in questo contesto, potrà affrontare un nuovo progetto edilizio nel 2023: la trasformazione della stalla Pandora, situata all'ingresso Sud del villaggio tra le case MaoMao e Ti an Dour, in una casa multifunzionale. In estate con il negozio e un'area coperta a disposizione di tutti, e nelle stagioni più fredde come casa ben isolata.

Il vostro grande e importante sostegno finanziario al progetto si è espresso anche quest'anno in donazioni straordinariamente elevate. In particolare, questo ci ha permesso di mettere in funzione una nuova e costosa cucina di grandi dimensioni nella Casa Veridirum. Desideriamo ringraziarvi di cuore per le vostre generose donazioni.

*Das Finanzjahr 2022 war stark geprägt vom Landschaftsschutzprojekt und den damit verbundenen Arbeiten. Nachdem im ersten Projektjahr noch vieles vorbereitet und die Arbeit erst aufgenommen wurde, hat sich die Projektarbeit 2022 voll entfaltet und ist auch gut sichtbar geworden. Die Betriebsgruppe hat ausgezeichnet gewirtschaftet und die vielen Gäste in den Häusern und in der neuen Casa Cultura haben wesentlich zur guten Gesamtrechnung beigetragen. Die Fondazione steht Ende 2022 finanziell auf soliden Füßen und kann vor diesem Hintergrund 2023 auch ein neues Bauprojekt angehen: Den Umbau des Stalles Pandora beim südlichen Dorfeingang zwischen den Häusern MaoMao und Ti an Dour zu einem multifunktional nutzbaren Haus. Im Sommer mit dem Negozio und einem für alle nutzbaren Innenbereich, in der kälteren Jahreszeit als gut isoliertes Wohnhaus.*

*Eure grosse und wichtige finanzielle Unterstützung des Projektes kommt auch dieses Jahr in ausserordentlich hohen Spenden zum Ausdruck. Dies hat es uns insbesondere erlaubt, im Haus Veridirum einen neuen und kostspieligen Grossküchen-Kochherd in Betrieb zu nehmen. Wir möchten uns ganz herzlich für eure grosszügigen Spenden bedanken.*

*Bernhard Nievergelt, cassiere della Fondazione per la rinascita di Chiesso*

## Inoltre...

- A partire da maggio 2023, Monika, Jael e Asia si occuperanno della gestione quotidiana del progetto, sostenuti a maggio da Eliane e Christian con le loro due figlie Tabea e Robine, e ad agosto da Sabine.
- Paul, un forestale esperto che era già attivo a Cés dagli inizi, ha contribuito in modo importante anche nel 2022 al nostro grande progetto di valorizzazione del paesaggio. Ha aiutato a segnare e tagliare molti alberi e, insieme ad amici, ha preparato enormi quantità di legna da ardere.
- Dal 30.9 al 15.10.2023 ci saranno di nuovo due settimane di lavoro per questo progetto. Chi fosse interessato può contattare Urs all'indirizzo <natura@cesnet.ch>.
- Dopo 25 anni, il forno per la pizza sulla piazza del villaggio mostrava segni di usura, rendendo necessaria una ristrutturazione completa. Grazie all'impegno di Christian Haug, da maggio 2023 è di nuovo utilizzabile.
- La Fondazione FRC è stata fondata nel 1973, 50 anni fa. Per celebrare questa ricorrenza è prevista una piccola celebrazione. Il programma è in preparazione. Sempre in occasione di questa ricorrenza, l'opuscolo «Capelloni, Neorurali e Balabiott. I primi 25 anni di un progetto alternativo», pubblicato nel 1997, è stato scansionato ed è ora disponibile in formato PDF (<<https://cesnet.ch/pub>>).
- Sono stati apportati importanti miglioramenti ai servizi igienici, come un sistema di compostaggio dei vermi per le feci e filtri per le urine con carbone vegetale.
- In autunno vogliamo iniziare la ristrutturazione e la ricostruzione della fatiscente stalla «Pandora».
- Un gruppo di lavoro sta elaborando un concetto per un'approvvigionamento elettrico affidabile.
- È in fase di studio anche un nuovo sistema innovativo per la depurazione delle acque grigie. Funzionerà, tra l'altro, con canne vegetali e carbone di legna.
- Anche quest'anno, una mandria di bovini Highland scozzesi dell'azienda agricola biologica Scarp di Semione TI pascola sull'altopiano di Cés e sull'Alpe Albei da maggio fino alle prime nevicate. Contribuiscono a mantenere i pascoli e a rallentare l'invasione del bosco. Verso la fine dell'anno, l'Azienda Scarp offrirà nuovamente la possibilità di acquistare la carne prodotta, direttamente in azienda. Vedere <<https://cesnet.ch/ces2/carne/>>



## Ausserdem . . .

- Ab Mai 2023 kümmern sich Monika, Jael und Asia um den laufenden Betrieb, im Mai unterstützt von Eliane und Christian mit ihren beiden Töchtern Tabea und Robine, im August von Sabine.
- Paul, ein ausgebildeter Förster, der bereits in den Anfangszeiten der Fondazione in Cés aktiv war, hat auch 2022 sehr viel zu unserem grossen Projekt der Landschaftsaufwertung (LSA) beigetragen. Er half beim Anzeichnen und Fällen vieler Bäume und hat zusammen mit FreundInnen riesige Mengen an Brennholz aufbereitet.
- Vom 30.9. bis zum 15.10.2023 finden wiederum zwei Arbeitswochen im LSA-Projekt statt. Interessierte melden sich bitte bei Urs unter <natura@cesnet.ch>.
- Nach 25 Jahren zeigten sich beim Pizaofen auf dem Dorfplatz Abnutzungserscheinungen, die eine umfassende Sanierung nötig machten. Dank dem Einsatz von Christian Haug ist er seit Mai 2023 nun wieder nutzbar.
- Die Fondazione / Stiftung FRC wurde 1973 gegründet, vor 50 Jahren also. Aus diesem Anlass ist ein kleines Fest geplant. Ein Programm ist in Vorbereitung. Ebenfalls aus diesem Anlass wurde die 1997 publizierte Broschüre «Spielwiese und Heuland. Die ersten 25 Jahre des Alternativprojekts Ces» gescannt und steht nun als PDF bereit (<https://cesnet.ch/pub>).
- Bei den Toiletten konnten wichtige Verbesserungen vorgenommen werden, so eine Wurmkompostierung für die Fäkalien und Urinfilter mit Pflanzenkohle.
- Im Herbst wollen wir die Renovation und den Umbau des baufälligen Stalls «Pandora» beginnen.
- Eine Arbeitsgruppe erarbeitet zur Zeit ein Konzept für eine zuverlässige Elektroversorgung.
- Ebenfalls in Abklärung ist ein neues innovatives System zur Reinigung des Grauwassers. Es soll u.a. mit Schilf und mit Pflanzenkohle funktionieren.
- Auch in diesem Jahr weidet eine Herde schottischer Hochlandrinder vom Biohof Scarp in Semione TI von Mai bis zum ersten Schneefall auf der Hochebene von Cés und auf der Alpe Albei oberhalb von Cés. Sie helfen, das Weideland zu erhalten und den Einwuchs des Waldes zu bremsen. Gegen Ende Jahr bietet die Azienda Scarp Euch wiederum die Möglichkeit, im Direktverkauf Weidefleisch zu kaufen.  
Siehe <https://cesnet.ch/ces2/carne/>

## Le offerte del nostro progetto

– affittare una casa di vacanza (Veridirum, Ti an Dour, MariAllegra).

L'occupazione attuale delle case è consultabile online nell'Agenda all'indirizzo: <https://cesnet.ch/calendario>

– acquistare i nostri prodotti: magliette di Cés, cartoline postali, opuscoli, sciroppi, olio di San Giovanni, e tanto d'altro.

– Impegnarsi a lungo termine nell'Associazione Comunità di Cés o in uno dei suoi gruppi di lavoro.

## Cés bietet Gelegenheiten...

... ein Haus zu mieten (Veridirum, Ti an Dour, MariAllegra)

Die aktuelle Belegung der Häuser kann online in dieser Agenda konsultiert werden: <https://cesnet.ch/calendario>

... Produkte zu kaufen: Kräutertee, Sirup, Johannisöl, Postkarten, T-Shirts, Broschüre, ...

... zum Engagement in der Sommerbetriebsgruppe: neue Erfahrungen sammeln! (für 2024)

... zu längerfristigem Engagement im Verein «Comunità di Cés» und in einer Arbeitsgruppe.

## **Cés ist...**

... ein ehemals verlassenes Bergdorf auf einer Hochebene im Nordtessin (1450 m.ü.M.) und gehört zusammen mit vier anderen «montis» (Maiensässe) zur Fraktion Chironico der Gemeinde Faido in der Valle Leventina. Cés liegt weitab vom Verkehrschaos und ist nur zu Fuss, zwei Stunden bergauf, erreichbar. Bereits beim Aufstieg trifft man eine abwechslungsreiche Landschaft an, im Dorf selber fällt die natürlich bewirtschaftete Hochebene mit Wasserfall, Mooregebieten und seltenen Blumen auf. Cés liegt in einem Jagdschutzgebiet.

Das Dorf besteht aus rund 25 Häusern und Ställen, einige zerfallen, andere wiederaufgebaut, und einer Kapelle. Ein Drittel der Häuser gehört uns, der selbstverwalteten «Stiftung zum Wiederaufbau von Cés» (FRC). Seit 1972 engagieren wir uns gemeinschaftlich dafür, dass das Dorf und seine Umgebung in der traditionellen Charakteristik erhalten bleibt und dass Cés für alternative und gemeinschaftliche Lebens- und Arbeitsformen offensteht.

Während der Sommermonate bieten wir Arbeitsplätze in der Betriebsgruppe. Wir organisieren auch Aktivitäten im Naturschutz, wie z.B. die Pflege des Hochmoores Varenc und Lempence. Im Winter ist Cés ruhig, im Sommer bewegt: Dann bebauen wir unsere biologischen Gärten, arbeiten und plaudern, im Dorf wird renoviert, gespielt und diskutiert.

Wir leben bewusst einfach, verzichten auf viele Mechanisierungen und arbeiten dafür von Hand. Da wir möglichst unabhängig leben wollen, produzieren wir unseren eigenen Strom (Klein-Wasserkraftwerk und Solaranlage) und ernähren uns wenn möglich von eigenen Produkten aus unseren Biogärten.

Cés ist abgelegen, aber nicht isoliert: Es will auch nach aussen wirken und Alternativen aufzeigen. Ein grosser Kreis von FreundInnen und Gästen aus vielen Ländern besucht uns jedes Jahr.

Grösseren Gruppen (bis 25 Personen) steht unser Gruppenhaus VERIDIRUM zur Verfügung, für kleinere Gruppen und Familien (bis 8 Personen) eignet sich das Steinhaus TI AN DOUR. Seit 2016 kann man auch die kleine Wohnung «MariAllegra» mieten (1-3 Personen). Wer uns besuchen oder bei uns mitarbeiten möchte, sollte unbedingt vorher mit uns Kontakt aufnehmen, am besten per E-Mail ([info@cesnet.ch](mailto:info@cesnet.ch)), während der Sommersaison auch per Telefon (091-865.14.14 oder 079-270.22.30).

## **Cés è...**

... un paesino di montagna che nel passato è rimasto disabitato ed è situato su un bellissimo altipiano nel Ticino settentrionale (1450 m s/m). Assieme ad altri «monti» appartiene alla frazione Chironico del comune di Faido in valle Leventina. Cés è ben lontano dal caos del traffico ed è raggiungibile solo a piedi, in due ore di cammino. Già nella salita s'incontra una natura variegata e, una volta giunti nel paese stesso, colpisce il suo altipiano sfruttato in modo naturale, con la cascata, la sua torbiera e i suoi fiori rari. Cés è anche situato in una riserva di caccia.

Il villaggio è costituito da venticinque edifici fra case e stalle (alcune cadenti, altre ricostruite) ed una chiesetta. Un terzo delle case appartiene alla Fondazione per la Rinascita di Cés (FRC). Dal 1972 c'impegniamo in modo comunitario per il mantenimento delle caratteristiche tradizionali del villaggio e dei suoi dintorni e affinché Cés rimanga aperto per forme di vita e di lavoro comunitario e alternativo.

Durante i mesi estivi offriamo posti di lavoro nel Gruppo di Gestione. Organizziamo anche attività di protezione della natura come per esempio nella cura delle torbiere di montagna di Varenc e Lempence. In inverno Cés è molto tranquillo ma in estate è assai movimentato: coltiviamo i nostri orti biologici, lavoriamo, conversiamo, rinnoviamo il paesino, giochiamo e discutiamo. Per scelta viviamo in modo semplice, rinunciamo a molta della meccanizzazione e per questo lavoriamo piuttosto manualmente. Siccome vogliamo vivere in modo il più possibile indipendente, produciamo noi stessi la nostra propria energia elettrica (con una piccola turbina ad acqua e pannelli solari) e, quando è possibile, ci nutriamo dei prodotti del nostro orto biologico. Cés è discosto ma non isolato: vuole agire anche verso l'esterno e mostrare alternative. Una grande cerchia di amici e ospiti da molte nazioni ci rendono visita ogni anno.

La nostra casa di vacanza VERIDIRUM è a disposizione per grandi gruppi di persone (fino a 25) mentre per piccoli gruppi o famiglie (fino ad 8 persone) è più adatto il rustico TI AN DOUR. Da 2016 si può affittare anche l'appartamento MariAllegra (per 1-3 persone). Chi volesse visitarci o collaborare con noi deve preventivamente contattarci via Mail ([info@cesnet.ch](mailto:info@cesnet.ch)) o, in estate, per telefono allo 091 865.14.14 o allo 079 270.22.30.



Herausgeberin / Editrice:  
Fondazione FRC, c.p. 15, CH-6747 Chironico  
[www.cesnet.ch](http://www.cesnet.ch) / [info@cesnet.ch](mailto:info@cesnet.ch)

Redaktion / Redazione: Christoph Müller  
Texte / Testi: Elena Camponovo, Sam Unterhofer,  
Urs Meierhöfer, Christoph Müller,  
Bernhard Nievergelt, Regula Friedli  
Übersetzungen / Traduzioni:  
Elena Camponovo, Christoph Müller  
Fotos / Fotografie:  
Paul Rienth, Christoph Müller und weitere  
Korrektur / Correzioni:  
Christoph Müller, Elena Camponovo  
Gestaltung / Impaginazione:

Monika Lürkens  
Druck / Stampa:

Lenggenhager Druck GmbH, Zürich

Giugno / Juni 2023

Kontakt / Contatto  
Fondazione FRC, Cés, c.p. 15, CH-6747 Chironico  
Tel.: +091.865.14.14 (im Sommer/in estate) +079.270.22.30  
<https://cesnet.ch> – [info@cesnet.ch](mailto:info@cesnet.ch)  
PC / CCP 65-2518-6 – IBAN: CH05 09000 65002518 6